

Synergies

Brésil

Coordonné par Véronique Braun Dahlet

Le Brésil et ses langues: perspectives en français

Revue du GERFLINT
São Paulo 2009

Synergies *Revue*

PROGRAMME MONDIAL DE DIFFUSION SCIENTIFIQUE FRANCOPHONE EN RÉSEAU



Synergies - Brésil : revue du Programme de diffusion scientifique francophone mondial en réseau est une publication éditée par le GERFLINT.

Périodicité : Annuelle

ISSN : 1518 - 8779

Imprimé en Pologne en juin 2009

Sous les presses de Zakład Graficzny Colonel s.c. - ul. Dąbrowskiego 16

30-532 Krakow Tél. (012) 423-66-66

Conception graphique : Jakub Pierzchala

Tirage : 500 exemplaires

Disciplines couvertes par la revue :

1. Culture et Communication internationales 2. Relations avec l'ensemble des sciences humaines 3. Ethique et enseignement des langues-cultures 4. Sciences du Langage, Littératures francophones et Didactique des Langues.

Synergies Brésil n° 7

Le Brésil et ses langues : perspectives en français

Sommaire

Jacques Cortès, Partir/Revenir	7
Véronique Braun Dahlet, Préface	11
I. Langue nationale, langues indiennes et langues d'immigration	15
1. <i>Politique et travail des langues</i>	17
Gilvan Müller de Oliveira, Plurilinguismo no Brasil: repressão e resistência	19
Rosângela Morello, Diversidades no Brasil: línguas e políticas sociais	27
Maria Onice Payer, O trabalho da língua como lugar de memória	37
2. <i>La diversité brésilienne: présent et avenir</i>	47
Junko Ota, A língua falada nas comunidades rurais nipo-brasileiras do estado de São Paulo - considerações sobre <i>koronia-go</i>	49
Chen Tsung Jye, David Jye Yuan Shyu, Antonio José Bezerra de Menezes Jr., Os imigrantes chineses no Brasil e a sua língua	57

- 65 **Maria Cecilia Casini, Sergio Romanelli,**
Ensino e pesquisa em italiano nas universidades públicas brasileiras
- 75 **Jean-Pierre Chavagne, Mariana Frontini,**
Apprentissage du guarani, de l'espagnol et du portugais en
intercompréhension dans le Mercosud : Problématisation et
fondements d'un projet d'apprentissage par Internet
- 83 **II. Les langues du Brésil et le français. Quelles intégrations ?**
- 85 **1. Le jeu des représentations en langues**
- 87 **Milton Hatoum,**
Flaubert, Manaus e madame Liberalina
- 91 **Marie-Hélène Catherine Torres,**
L'autre traduit ou la littérature française au Brésil
- 101 **Telma Pereira,**
Representação e aprendizagem de uma língua estrangeira: status da
língua francesa em contexto urbano e de fronteira
- 113 **2. La formation des professeurs de français: pour des métiers différenciés**
- 115 **Heloisa Brito de Albuquerque Costa,**
Formation de professeurs de langues étrangères au Brésil: nouveaux
défis, nouveaux axes, nouvelles perspectives
- 129 **Eliane Gouvêa Lousada,**
Retour sur les pratiques: rapport de stage et planification de formation
- 141 **3. La dynamique associative et coopérative en français**
- 143 **Dario Pagel,**
Le français, langue de la modernité et de la communication
internationale et interaméricaine
- 153 **Jean-Pierre Cuq,**
La vie associative des professeurs de français, un engagement
entre intérêt et idéalisme

Cristina Casadei Pietraróia,

Objectifs et outils pour la gestion d'une association de professeurs de français

161

Patrick Dahlet,

Le Brésil entre ses langues : relances du français

169